

GUILLERMO DIAZ-PLAJA. — *Literatura Vasca*. Bajo la dirección de fray Luis Villasante, presidente de la Academia de la lengua Vasca. *Tesoro breve de las Letras Hispánicas* (Serie Mosaico Español I). Novelas y Cuentos. E.M.E.S.A. Madrid, 1972.

Constituye una gran novedad la edición de la antología de la literatura vasca, traducida al castellano.

La serie Mosaico Español publica las expresiones en lengua no castellana, dentro de la literatura peninsular. Es decir, en latín, árabe, hebreo, catalán, gallego y vascuence, en su versión castellana. Estos volúmenes tienen una misión didáctica e informativa.

De la literatura euskérica, con traducción al castellano hasta la fecha sólo se habían hecho algunas antologías de la literatura popular, y que yo recuerdo solamente la Editorial Auñamendi en sus volúmenes de la Enciclopedia General Ilustrada el País Vasco. (Su primer volumen reseñamos en el presente BOLETIN, año XXVI (1970), p. 521) había publicado una antología bilingüe y con comentarios históricos. Ahora, la Editorial Magisterio Español, S. A., es la que da a la luz una edición económica y de más amplia difusión dentro y fuera del país. Pues historias de la literatura vasca existen varias en vascuence y en castellano, pero antologías de la literatura culta sólo se habían hecho en vascuence, salvo la extensa obra de la Editorial Auñamendi a la que hemos hecho alusión.

En esta antología dirigida por el R. P. Villasante han colaborado varios miembros de la Academia de la Lengua Vasca: Literatura popular, por J. M. Satrustegui; los siglos XVI y XVII, por I. Sarasola; siglos XVIII y

XIX, por J. Haritschelhar y A. Labayen; siglo XX (1900-1950), por Fr. L. Villasante y A. Labayen; y, por último, la época actual, por Fr. L. Villasante y J. Haritschelhar.

Esta información al exterior no dudamos que será provechosa. Aún sabiendo que nuestra literatura culta no es tan extraordinaria, en ella hay autores de considerable valor, y propios y extraños tendrán la oportunidad de leer a través del castellano.

Nuestra más cordial enhorabuena a G. Díaz-Plaja y a todos los que han cooperado en su confección.

J. S. M.